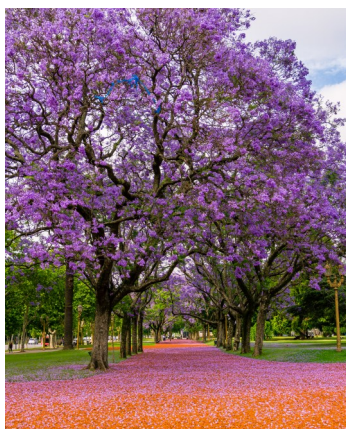




NOUVELLES EN LIGNE DE LA FONDATION URANTIA



DANS L'AVENIR: LES TRADUCTIONS ESPAGNOLES DE *EL LIBRO DE URANTIA*

INSIDE THIS ISSUE:

<i>Dans l'avenir: Les traductions espagnoles de El libro de Urantia</i>	1
<i>Actualisations de la réunion des Trustees de janvier 2025</i>	3
<i>L'importance des dons planifiés : Laisser un héritage durable</i>	5
<i>Les bénévoles : un cadeau inestimable !</i>	6
<i>Péripéties de construction au 533 West Diversey Parkway</i>	9
<i>Ce que Le Livre d'Urantia signifie pour moi</i>	10
<i>Annonces</i>	11



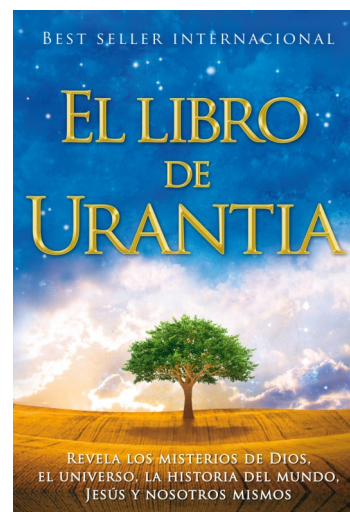
Par Mo Siegel, président, Fondation Urantia, Colorado, États-Unis

L'un des plus grands défis de la Fondation Urantia au cours des dernières décennies a été de satisfaire les désirs des lecteurs d'améliorer la traduction de 1993 du *Livre d'Urantia*, *El libro de Urantia*. En 2021, une révision de cette traduction fut publiée, mais elle a été accueillie avec des doutes supplémentaires. Après une étude de deux ans pour aider à déterminer la meilleure voie à suivre, la Fondation Urantia développa le plan suivant pour améliorer les textes de 1993 et de 2021.

Le 28 mars 2025, un communiqué de presse et une foire aux questions concernant ce plan furent envoyés à la communauté hispanophone. Le jour suivant, la Fondation Urantia organisa une réunion publique qui comprenait des présentations à propos du plan et un moment pour des questions et réponses. Plus de 60 lecteurs hispanophones ont assisté à cette session. Une copie de cette communication partagée par la Fondation Urantia suit.

Chers lecteurs,

Salutations, amis croyants ! Nous vous écrivons aujourd'hui pour vous communiquer d'importantes nouvelles concernant l'avenir de nos précieux textes en espagnol. Après une consultation approfondie avec les lecteurs et les experts en traduction du monde hispanophone, nous mettons en œuvre un plan global qui honore notre



héritage et apporte des améliorations pour l'avenir.

Pendant des décennies, les lecteurs ont cherché à améliorer la traduction espagnole de 1993. En 2011, nous avons réuni une équipe pour entreprendre une révision en profondeur destinée à produire un texte de haute qualité, magnifiquement écrit, que les hispanophones d'Amérique latine et d'Espagne seraient heureux d'adopter. Après une décennie de travail, nous avons publié le texte révisé en ligne en décembre 2021. À notre grande surprise, l'ampleur des changements a

conduit un certain nombre de lecteurs à le considérer comme une traduction entièrement nouvelle. Nous avons rapidement constaté que de nombreux lecteurs étaient profondément attachés à l'édition de 1993 et qu'ils étaient inquiets à propos du texte de 2021. En réponse, nous mettons en œuvre une approche à deux volets pour affiner les textes de 1993 et de 2021. Pendant cette période, nous continuerons à publier la traduction européenne de 2009.

Nous apprécions votre engagement réfléchi — en écrivant des lettres, en participant à des groupes de discussion et en répondant à notre sondage. Après avoir envisagé les diverses perspectives et préoccupations, nous prenons des mesures pour honorer les liens spirituels et émotionnels profonds que les lecteurs ont avec *El libro de Urantia* tout en acceptant le besoin d'améliorer continuellement nos traductions.

La voie à suivre

La Fondation Urantia maintiendra et améliorera les éditions de 1993 et 2021 par un processus d'amélioration persévérant, systématique et continu. Notre plan implique de continuer à vendre les versions 1993 et 2009. En même temps, nous apporterons des améliorations aux textes de 1993 et de 2021 sous la direction de la Fondation Urantia et de ses équipes de révision désignées.

La révision initiale du texte de 1993 portera principalement sur les erreurs grammaticales, l'orthographe et la ponctuation, tout en

apportant des changements minimes. D'autres améliorations seront apportées par le biais de révisions supplémentaires. La traduction de 2021 sera également affinée.

Un système de ressenti en ligne sur urantia.org/es sera utilisé pour recevoir les commentaires des lecteurs des textes espagnols. Les éditions révisées des deux traductions devraient être prêtes d'ici cinq ans, environ.

Résultat attendu

La traduction de 1993 continuera d'être imprimée pendant le processus d'amélioration. À l'issue de chaque phase progressive, le texte révisé sera imprimé. Le texte de 2021, une fois révisé, évalué et jugé prêt pour la publication, sera imprimé. À ce moment-là, la traduction de 2009 sera placée dans la bibliothèque en ligne des traductions et révisions.

Le processus

Pour garantir des résultats de la plus haute qualité, nous mettons en œuvre les mesures suivantes :

- **Lancement d'équipes de révision gérées par la Fondation et dédiées à chaque édition**

- **Les membres de l'équipe de révision** s'efforceront d'utiliser des termes cohérents dans toutes les éditions.

- **Un système de ressenti en ligne** où les lecteurs peuvent faire part de leurs idées et de leurs suggestions

- **Réunions et ateliers virtuels périodiques** pour discuter des mises à jour



proposées et tenir les lecteurs informés.

- **Un processus de documentation complet** permettant de suivre et de communiquer toutes les améliorations proposées

Votre rôle dans ce processus

Votre voix est essentielle dans cette aventure. Au cours des prochains mois, nous vous proposerons de multiples façons de vous impliquer :

- **Un système de ressenti en ligne** pour soumettre des commentaires et des suggestions

- **Réunions virtuelles de questions-réponses** pour explorer les sujets clés

- **Consultations directes** avec des lecteurs et des universitaires

Notre engagement envers vous

Nous reconnaissons que le changement n'est pas toujours facile et nous respectons profondément la forte connexion des lecteurs avec leurs éditions préférées. Sachant qu'il y aura de nombreuses traductions espagnoles du *Livre d'Urantia* au cours des

décennies, nous désirons fournir aux lecteurs deux excellentes traductions parmi lesquelles ils pourront choisir, ou pourront lire les deux. Ce n'est pas idéal mais c'est la voie pratique à suivre. Notre but n'est pas de les remplacer mais d'affiner et de préserver ces textes d'une manière qui honore leur langue et leur culture.

Nous pensons que **l'unité n'exige pas l'uniformité**. En conservant et en améliorant les deux éditions, nous nous assurons que ces profonds enseignements spirituels continueront à inspirer et à transformer des vies dans tout le monde hispanophone.

Dans le mois à venir, vous recevrez des informations sur la façon de participer à ce processus de révision. Nous vous invitons à vous joindre à nous pour préserver et renforcer les éditions d'*El libro de Urantia* pour les générations actuelles et futures.

Merci pour votre dévouement à cette révélation, votre engagement à diffuser ses enseignements et votre service à la famille de notre Père céleste aimant.

Pour plus d'informations, veuillez consulter le site urantia.org/es ou nous contacter à l'adresse librodeurantia@urantia.org

Foire aux questions (FAQ)

1. Pourquoi révisiez-vous à la fois l'édition de 1993 et celle de 2021 ?

De nombreux lecteurs apprécient l'édition de 1993, mais elle comporte des incohérences et des erreurs de traduction. L'édition 2021 visait à améliorer l'exactitude des traductions, mais elle a suscité des réactions mitigées. Afin de respecter les deux points de vue, nous conservons les deux éditions et les améliorons sur la base des commentaires des lecteurs.

2. L'édition de 1993 sera-t-elle remplacée ?

Non. L'édition de 1993 restera disponible pendant que nous **corrigions progressivement les incohérences de grammaire, d'orthographe et de traduction** sans altérer sa structure familière.

3. L'édition 2021 sera-t-elle supprimée ?

Non. L'édition 2021 sera améliorée et les suggestions des lecteurs seront prises en compte.

4. L'édition européenne de 2009 sera-t-elle encore publiée ?

Nous continuerons à publier la traduction européenne de 2009 pendant que les éditions de 1993 et de 2021 sont corrigées et affinées. Une fois ce processus achevé, l'édition 2009 ne sera plus imprimée et sera accessible dans la Bibliothèque des traductions et révisions.

5. Que signifie « harmoniser la terminologie » ?

Les équipes examineront et recommanderont, dans la mesure du possible, des termes clés cohérents qui pourront être utilisés dans les deux éditions.

6. Pourrai-je encore choisir l'édition que je préfère ?

Oui, les éditions de 1993 et de 2021 resteront

disponibles en ligne et, à terme, elles seront toutes deux imprimées. Vous pouvez choisir la traduction qui convient le mieux à votre groupe d'étude et à vos préférences personnelles.

7. Comment puis-je contribuer au retour du ressenti ?

Il existe un système de retour de ressenti en ligne qui vous permet de faire part de vos commentaires sur toutes les traductions de la Fondation. [Cliquez ici pour laisser votre avis.](#)

8. Quand les corrections et révisions initiales seront-elles terminées ?

Nous estimons que ce processus prendra environ cinq ans. Cela laisse le temps d'apporter des améliorations réfléchies et d'impliquer la communauté.

9. Puis-je me porter volontaire pour participer au processus de révision ?

Oui, vos commentaires sont les bienvenus. Veuillez envoyer vos suggestions par

l'intermédiaire du système [que vous trouverez ici.](#)

10. Comment puis-je rester informé ?

Visitez le site web de la Fondation Urantia, lisez les mises à jour par courriel et suivez-nous sur les médias sociaux pour connaître les dernières nouvelles et les opportunités d'engagement. Nous organiserons aussi occasionnellement des réunions Zoom afin de pouvoir discuter des problèmes ensemble.

Merci pour vos prières, votre compréhension et votre bonne volonté alors que nous progressons dans ce voyage complexe ! Ensemble, nous assurons un avenir d'excellence pour les traductions espagnoles d'*El libro de Urantia*. Ensemble, nous répandons la bonne nouvelle de l'amour et du salut dans le monde hispanophone.

ACTUALISATIONS DE LA RÉUNION DES TRUSTEES DE JANVIER 2025



Par Judy Van Cleave, secrétaire, Fondation Urantia, Idaho, États-Unis

Planification quinquennale

Mo Siegel commença la réunion en passant en revue les objectifs quinquennaux établis lors de la session de planification d'octobre dernier. Il a partagé sa liste des principaux domaines de préoccupation qui nécessiteront une attention particulière. Il a désigné des membres du conseil d'administration à qui il a confié chacun des huit objectifs, en leur demandant de préparer une feuille de route pour atteindre leur objectif dans un rapport d'une

demi-page. Il a remercié tout particulièrement Joanne Strobel pour son travail d'organisation de planification. Enfin, il a souligné la chance que nous avons tous de travailler sur les premières étapes de cette révélation et a plaisanté : « Nous avons gagné à la loterie ».

Livres

Malgré un quatrième trimestre en demi-teinte, l'année 2024 s'est achevée sur des hausses dans la plupart des catégories de ventes de livres. Les chiffres depuis le début de

l'année montrent une croissance encourageante, avec une augmentation de 8 % des ventes par rapport à 2023. Cette croissance a été particulièrement évidente pour les Livres d'Urantia en espagnol, en portugais et en français. La nouvelle version brochée de *l'Histoire Méconnue de Jésus* a été bien accueillie et les ventes de ce livre ont également été fortes.

Les ventes de livres reliés en anglais ont été fortes au quatrième trimestre. Les ventes de livres brochés ont diminué au cours du trimestre,

mais ont augmenté de 4 % depuis le début de l'année. Les livres Cambridge en cuir souple seront prêts à être vendus au début du mois d'avril. Ces livres sont très populaires et contribueront à stimuler les ventes d'ouvrages en anglais au cours des prochains trimestres.

L'Éducation

L'École Internationale du Livre d'Urantia a commencé à inscrire des étudiants pour le nouveau trimestre, le 6 janvier. Un total de 215 personnes ont été inscrites dans 18 cours, qui sont animés par 27 bénévoles de six branches linguistiques. Un « cours bêta » en chinois simplifié a également été lancé avec 14 participants. La série mensuelle Spotlight s'est poursuivie en anglais et en espagnol.

Tamara Strumfeld fit un rapport sur les activités du Répertoire des groupes d'étude du Livre d'Urantia, en ligne. Au cours du dernier trimestre de 2024, des améliorations significatives ont été apportées pour rationaliser la gestion du Répertoire. Scott Brooks et son partenaire technique ont développé et mis en œuvre un système pour suivre dans le monde entier les animateurs des groupes d'étude qui ne répondent pas. Ce qui nécessitait auparavant de nombreuses heures de bénévolat est maintenant plus automatisé.

Le soutien de l'Urantia Association International, de l'Urantia Book Fellowship et de la Fondation Urantia dans ce projet commun démontre un engagement unifié pour encourager les groupes d'étude et illustre notre désir de soutenir la communauté Urantia mondiale en expansion.



Marjorie Ray

Le Comité d'Éducation a fait part de son intention de parrainer le quatrième symposium scientifique, qui se tiendra du 6 au 8 novembre 2025. Marjorie Ray, biochimiste et collaboratrice de longue date du symposium, en sera à nouveau la maîtresse de cérémonie. Cette série a lieu tous les trois ans et les anciens présentateurs seront invités à l'avance. Cet événement se déroulera dans un format hybride, les présentateurs ayant le choix de se rendre à Chicago pour séjourner à la Fondation ou de participer à distance par Zoom. De plus amples informations seront communiquées ultérieurement.

Collecte de fonds et finances

- Les dons non restreints du quatrième trimestre ont été supérieurs de 7 % à ceux du quatrième trimestre 2023 et de 3 % au budget du quatrième trimestre.
- Les dons restreints ont augmenté de 117 % par rapport au quatrième trimestre 2023, mais ont été inférieurs de 10 % au budget du quatrième trimestre.
- Les dons de succession du 4e trimestre ont totalisé 365 446 dollars.

• Le revenu total a augmenté de 15 % par rapport au quatrième trimestre 2023 et a dépassé le budget de 51 %.

• Les dépenses administratives ont augmenté de 16 % par rapport au quatrième trimestre 2023 et ont dépassé le budget de 11 %.

• Les dépenses totales ont augmenté de 6 % par rapport au quatrième trimestre de l'année dernière, mais sont restées inférieures de 14 % au budget.

Conseil Consultatif Culturel (CCC)

Le Conseil Consultatif Culturel fut créé pour améliorer la sagesse culturelle et la conscience des efforts de dissémination de la Fondation tout en familiarisant les membres du conseil avec le travail de la Fondation Urantia, de façon que les deux puissent mieux servir le lectorat au sein de leurs



Jisoo Han

cultures. En 2025, les membres du CCC commenceront à organiser des réunions entre la Fondation et leurs communautés. Jisoo Han de Corée du Sud s'est porté volontaire pour commencer et organisera une réunion au printemps. Le groupe



Georges Michelson-Dupont

continuera à se réunir tous les trimestres tout au long de l'année et assistera à toutes les réunions communautaires. Au cours du second semestre 2025, un nouveau groupe sera organisé pour 2026.

Traductions

Georges Michelson-Dupont a présenté son 105ème rapport de traduction. Les équipes d'espéranto et de philippin continuent de progresser dans leurs traductions. L'équipe portugaise célèbre l'achèvement de la révision d'*O Livro de Urântia* et prévoit de recueillir les réactions des lecteurs.

La révision espagnole

L'équipe de planification stratégique de la révision espagnole, composée de Tamara Strumfeld, Victor García-Bory, Gaetan Charland, Marilynn Kulieke, Olga López, Georges Michelson-Dupont et Mo Siegel, a présenté une vue d'ensemble de l'histoire et des questions relatives aux traductions espagnoles de la Fondation. Une longue conversation approfondie a suivi avec les membres du conseil d'administration élargi.

L'équipe portugaise célèbre l'achèvement de la révision d'*O Livro de Urântia*.

L'IMPORTANCE DES DONNS PLANIFIÉS : LAISSER UN HÉRITAGE DURABLE



Par Gard Jameson, trésorier,
Fondation Urantia, Nevada,
États-Unis

La Révélation Urantia envisage un monde qui embrasse une culture d'amour, de compassion et d'espoir, avec des valeurs de vérité, de beauté et de bonté, et éclairé par l'accomplissement spirituel et la conscience cosmique. Vous avez une occasion unique et extraordinaire de favoriser cette culture pour les générations à venir !

L'une des façons les plus significatives de soutenir la

mission durable de la Fondation Urantia est de faire un don planifié. Contrairement aux dons annuels, qui fournissent un soutien immédiat, les dons planifiés sont conçus pour assurer l'avenir à long terme de la Fondation. En incluant la Fondation Urantia dans votre testament, votre fiducie, ou étant bénéficiaire d'un compte de retraite, vous aidez à soutenir son travail pour les décennies à venir.

L'un des avantages des dons planifiés est qu'ils permettent aux bienfaiteurs d'avoir un impact significatif sans affecter leur sécurité financière actuelle. Qu'il s'agisse d'un legs, d'un fonds de bienfaisance ou d'un autre instrument de donation, ces dons peuvent être structurés de manière à s'aligner sur les objectifs financiers et successoraux personnels, tout en offrant au donateur des avantages fiscaux potentiels.

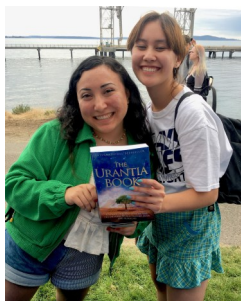
Au-delà du soutien financier, le don planifié est une

expression de foi et d'engagement. Il reflète une compréhension profonde du fait que la dissémination du *Livre d'Urantia* et de ses enseignements exige une vision à long terme. Beaucoup d'individus qui incluent la Fondation Urantia dans leurs plans de succession éprouvent une grande satisfaction à savoir qu'ils contribuent à un but plus élevé — un but qui s'étend bien au-delà de leur vie.

L'avenir de la Fondation Urantia dépend d'individus tournés vers l'avenir qui reconnaissent la valeur d'un

soutien durable. Si votre vie a été influencée par la révélation, veuillez envisager de faire des dons planifiés une partie de votre succession. Cela garantira que *Le Livre d'Urantia* et ses enseignements continuent d'éclairer et d'inspirer les générations futures.

Pour en savoir plus sur la manière dont vous pouvez avoir un impact durable, visitez urantia.plannedgiving.org ou contactez Tamara@urantia.org pour un échange confidentiel. Votre legs peut contribuer à façonner l'avenir spirituel du



LES BÉNÉVOLES : UN CADEAU INESTIMABLE !

Par le personnel de la Fondation Urantia

La Fondation Urantia a lancé un nouveau site web en juillet 2024. Quatre ans de préparation, ce fut notre plus grande initiative en 15 ans. *Le Livre d'Urantia* étant maintenant disponible en 27 langues, nous avons besoin du même nombre de traductions pour toutes les pages du site.

Le nombre d'heures de travail nécessaires à la traduction d'un site web en 27 langues est stupéfiant. Sans nos bénévoles, nous n'aurions jamais pu mener à bien ce projet remarquable.

Nous remercions chaleureusement tous nos bénévoles pour leur travail acharné et leur dévouement qui ont donné vie à notre site web. Leurs efforts continueront d'être un cadeau inestimable pour les lecteurs du monde entier dans les années à venir !

Nous avons demandé à nos traducteurs bénévoles de sites web s'ils accepteraient d'être cités. Beaucoup ont préféré garder l'anonymat, mais ceux qui ont accepté sont mentionnés ci-dessous.

Arabe : Amal Farhat, Liban et Canada

Amal écrit : « Passionnée de métaphysique, je fais des recherches sur la nature et l'évolution de l'univers depuis 1994. J'ai écrit *Trumpet Universe et Ascension to the Light*. J'ai participé aux conférences internationales de la Société européenne pour l'astronomie dans la culture (SEAC) avec le professeur Mosalam Shaltout, vice-président de l'Union arabe pour les sciences spatiales et l'astronomie (AUASS) à la bibliothèque d'Alexandrie en 2009 et à Athènes en 2013. Après deux décennies de recherche, j'ai découvert *Le Livre d'Urantia* en 2016, et une nouvelle vision universelle m'a poussé à aider à la traduction arabe. Je suis également décoratrice d'intérieur et artiste de la peinture à l'huile. Libanaise/Canadienne, j'ai vécu dans quatre pays et j'ai trois enfants merveilleux qui réussissent. »



Shanghai, Chine

Chinois : Richard Zhu, Angleterre

Richard écrit : « J'ai été immergé dans les enseignements du *Livre d'Urantia* en tant que traducteur du chinois simplifié pendant plus de 12 ans, et je me consacre au partage des vérités de cette révélation par le biais de la langue chinoise. »



Tchèque : Valter Tóth, République tchèque

Valter nous a dit : « C'est la deuxième fois que je lis *Le Livre d'Urantia* et je suis très reconnaissant d'avoir accès à cette source étonnante de vérité grâce à la Fondation Urantia. »



Danois : Jean Ascher, Danemark

« En 1976, un musicien américain nommé James Moody m'a fait découvrir le livre. Depuis, il ne se passe pas un jour sans que je ne participe à un travail en rapport avec le livre. »



Farsi : Hamid Mazdeh, États-Unis

Hamid nous dit : « C'est un ami qui m'a fait découvrir *Le Livre d'Urantia*. J'ai été tellement fasciné par la beauté et la profondeur des concepts présentés dans le livre que je n'ai pas pu m'empêcher de le lire et d'en parler à tous ceux qui ont croisé mon chemin. Le projet de traduction en farsi a commencé au début de l'année 2000 et a duré près de 25 ans. J'espère qu'il apportera des réponses enrichissantes aux chercheurs de vérité parlant le farsi, comme il l'a fait pour moi. »

**En finnois : Tapio Talvitie, Finlande**

Tapio est un lecteur du *Livre d'Urantia* depuis 1993. Il écrit : « *Le Livre d'Urantia* m'a attiré et convaincu de sa vérité divine par sa saveur spirituelle distincte qui ne peut être confondue. L'une de nos leçons est que nous sommes tous frères et sœurs en esprit et que notre Père aime chacun d'entre nous de la même façon. »

**Français : Claire Mylanus, France**

Claire écrit : « J'ai été élevée avec des valeurs, de l'art, de la littérature, de l'histoire, de la philosophie et sans religion institutionnelle. Après avoir cherché dans ma jeunesse le sens de la vie, en lisant des livres sur la philosophie et la religion, je suis tombée sur *Le Livre d'Urantia* dans les années 70, et c'était ce que j'avais cherché pendant toutes ces années. Il a répondu à toutes mes questions



avec intelligence, logique et une grande perspicacité. Une toute nouvelle et magnifique image du sens de la vie avec une vision cosmique s'est déployée devant moi — magnifique et aimante ! »

Allemand et roumain : Mirela Gradinariu, Allemagne

Mirela est née en Roumanie et est arrivée en Allemagne à l'âge de vingt ans. Elle vit dans la Sarre, en Allemagne, où elle travaille comme pharmacienne. Mirela nous a dit : « J'ai trouvé *Le Livre d'Urantia* par hasard sur internet en 2016, et cela piqua ma curiosité d'en apprendre dans un seul livre sur autant de sujets différents. Mes attentes ont été plus que récompensées. C'est le livre le plus important que l'humanité puisse posséder ; il élève et libère. J'aimerais que de plus en plus de gens le lisent. Cela signifierait un énorme bond en avant dans le progrès spirituel, la fraternité entre les hommes et la paix sur Terre. »

**Indonésien : A. M. Yusuf, Indonésie**

A.M. Yusuf, né en 1940, est issu d'une famille musulmane. Il a commencé à lire *Le Livre d'Urantia* en 1999. Il est à la tête du groupe d'étude indonésien et commente : « Pour moi, les révélations d'Urantia sont vraiment les vérités qui ont mis à jour ma foi, de sorte que mon voyage vers l'éternité peut être clairement vu. »



Le Temple Pura Ulun Danu Baratan à Bedugal, Bali, Indonésie

Indonésien : Nugroho Widi, Indonésie

Nugroho Widi, né en 1964, vient d'une famille chrétienne et est toujours actif dans l'école du dimanche de son église. Il a trouvé *Le Livre d'Urantia* en ligne en 1998. Widi écrit : « *Le Livre d'Urantia* est certainement le livre le plus important que j'ai lu — un livre cosmique sur presque toutes les réalités existantes. Il est réel, vrai, complet, cohérent et solide. »

**Coréen : Byung Seo, Corée du Sud**

Byung nous a dit : « En 2002, je suis tombé sur une recommandation de lire *Le Livre d'Urantia* dans un registre de communication spirituelle en anglais. Je l'ai rapidement acheté sur Amazon.com et je l'ai lu en entier durant une année entière. Depuis, j'ai assisté à huit conférences internationales, en commençant par celle de Philadelphie en 2005, afin d'approfondir ma compréhension du livre. Ma vie est désormais consacrée à l'illumination de la vérité, de la bonté et de la beauté. »



Dix hommes n'en valent pas beaucoup plus qu'un pour soulever un lourd fardeau, à moins qu'ils ne le soulèvent ensemble — tous en même temps.
81:6:37 (911.2)

Polonais : Tomasz Kołomyjski, Pologne

Tomasz a appris l'existence du *Livre d'Urantia* en 2008 et le lit depuis. Il aime répandre la bonne nouvelle sur Internet et YouTube et sert comme enseignant-facilitateur avec l'École Internationale du Livre d'Urantia. Il est également traducteur, administrateur Facebook d'un groupe de lecteurs polonais et membre actif d'autres groupes d'étude.

**Russe : Michael Hanian, France**

Michael dit, « Un ami m'a fait découvrir *Le Livre d'Urantia* en 1989. Quelques mois plus tard, j'ai commencé à le traduire en russe. Ce livre a changé ma vie et m'a donné beaucoup d'idées et d'inspiration pour mes deux professions : la composition musicale et l'écriture. »

**Espagnol : Olga López, Espagne**

Olga apprit l'existence du *Livre d'Urantia* par les romans de J. J. Benitez et commença à le lire en 1995. Depuis lors, elle s'est de plus en plus impliquée dans la communauté Urantia, qu'elle aime servir. Olga est trustee de la Fondation Urantia. Elle est co-présidente du Comité d'Éducation et est la liaison de l'École Internationale du Livre d'Urantia.



PÉRIPÉTIES DE CONSTRUCTION AU 533 WEST DIVERSEY PARKWAY

*Par le personnel de la
Fondation Urantia*

La Fondation Urantia a la chance d'avoir son siège dans un magnifique bâtiment historique construit en 1908. Il comprend plusieurs points d'intérêt architectural, y compris son emplacement convoité au coin de la rue, sa conception structurelle, son style du début du siècle et son intérieur vintage en grande partie intact. Il est réputé pour avoir été le premier immeuble résidentiel de la ville de Chicago à utiliser une structure à poutres en I, élément clé du boom de la construction de gratte-ciel qui a transformé le centre-ville.

Le bâtiment a aussi un attrait sentimental pour les lecteurs du *Livre d'Urantia* à cause de ses liens avec l'histoire la plus ancienne de la révélation. Aujourd'hui, il abrite la maison mère de la Fondation Urantia, accueille son Conseil d'administration des Trustees, sert de lieu de rassemblement pour les activités et les événements Urantia, et accueille des individus et des groupes du monde entier.

Le privilège de nommer un bâtiment aussi remarquable une maison, s'accompagne de tâches d'entretien et de maintenance. Au fil des décennies, de nombreuses et coûteuses rénovations et mises à jour ont été nécessaires. En 2024, un examen structurel de la façade avant du bâtiment a révélé une certaine détérioration des poutres soutenant les balcons avant. Le basculement n'étant pas visible de l'extérieur, lorsque les équipes de construction ont ouvert les plafonds pour les réparer, elles ont été très « surprises qu'ils ne penchent pas encore plus ! »

Au fil du temps, les balcons du premier et du deuxième étage ont été endommagés. L'étendue et la gravité des dommages causés à la charpente interne ont nécessité un second examen par des ingénieurs structurels et même quelques modifications des réparations prévues. Début novembre 2024, une entreprise de restauration, Bulley & Andrews, a été engagée et les échafaudages ont été montés. Nous avons immédiatement remarqué l'obscurité qui régnait dans le bureau principal et le salon du côté nord du bâtiment. Rien ne nous semblait familier, et nous avions l'impression d'être venus travailler dans un bâtiment complètement différent !

Une fois l'échafaudage de protection installé, les ouvriers ont commencé à retirer les pierres de maçonnerie décoratives afin de les protéger. L'étape suivante a consisté à enlever au marteau-piqueur les vieux planchers en

béton du porche. Une fois la structure en acier exposée, tout le monde fut étonné que le porche soit encore debout. L'acier était tellement rouillé que notre entrepreneur a pu transporter la vieille poutre en I d'une seule main !

Une nouvelle poutre en I en acier inoxydable a été mise en place, et des coffrages et des armatures ont été ajoutés en préparation du nouveau béton. En décembre, le béton a été coulé sur les deux porches et les échafaudages ont finalement été enlevés. Une fois le béton durci, une membrane de protection contre la circulation sera appliquée pour protéger le béton de l'eau.

Bien que cette partie du bâtiment ait été certainement « conforme aux normes » lors de sa construction, les nouveaux soubassements des planchers des balcons répondent aux exigences des normes qui sont presque le double de la solidité de connectivité de l'original. Une fois achevé, ce projet

rendra la façade du bâtiment structurellement sûre et architecturalement préservée pour la gestion à long terme de la maison d'origine de la cinquième révélation d'époque !



CE QUE *LE LIVRE D'URANTIA* SIGNIFIE POUR MOI



Par Pre McGee, Nouvelle-Galles du Sud, Australie

J'étudie les enseignements du *Livre d'Urantia* depuis plus de 35 ans. Ce livre et ses enseignements ont été mon guide pour m'efforcer d'atteindre de nouveaux niveaux de vie et de service.

Lors de mes jeunes années, je me suis perdu dans de nombreux « puits sans fond » à la recherche de mon identité. En cours de route, j'ai rejoint un groupe d'étude chrétien où j'ai appris une nouvelle philosophie de vie. Ils m'ont fait découvrir une cosmologie différente de celle que je connaissais auparavant, en m'enseignant ma relation avec notre Père et le concept d'un Ajusteur de Pensée. Des années plus tard, lorsqu'on m'a offert un exemplaire du *Livre d'Urantia*, j'ai découvert d'où venaient ces enseignements.

Je suis reconnaissant de la façon dont mon introduction originale a fourni une base solide pour lire *Le Livre d'Urantia*. J'ai appris que je commence dans cette vie et que je progresse jusqu'à me tenir en présence de notre Père par les décisions que je prends. J'ai appris qu'il est

important de partager ma vie intérieure avec Dieu et que la volonté de Dieu est d'aimer mes frères et sœurs. Il est important pour moi de trouver des occasions d'aider les autres de façon modeste chaque jour, tout comme le fait d'être bénévole auprès des services d'urgence de la Croix-Rouge et d'autres organisations de bénévolat.

La réponse de Jésus à Ganid concernant son ministère personnel explique l'importance de connaître les autres comme des frères et sœurs.

Ganid, nul homme n'est un étranger pour qui connaît Dieu. Dans l'expérience de trouver le Père qui est aux cieux, on découvre que tous les hommes sont nos frères, et n'est-il pas naturel que l'on éprouve de la joie à rencontrer un frère récemment découvert ? Lier connaissance avec ses frères et sœurs, connaître leurs problèmes et apprendre à les aimer, c'est l'expérience suprême de la vie. 130:2.6 (1431.1)

Faire confiance à Dieu, vivre par la foi avec Dieu comme partenaire, est à la base de ma vie quotidienne. A la fin de chaque journée, je considère à quel point j'ai été motivé par l'amour inconditionnel dans toutes mes activités. J'essaie d'apprendre de mes erreurs et je fais confiance à Dieu pour qu'un jour je puisse atteindre la perfection de caractère que Jésus a démontrée — pas sur *Urantia*, car j'ai beaucoup à apprendre — mais sur le chemin du Paradis.

Le livre nous dit que nous ne progressons pas sans connaissances spirituelles et sans croissance expérimentale, qui viennent des choix que nous faisons, de notre sincérité et de notre choix de faire la volonté de Dieu. J'essaie de considérer tout ce qui se passe dans la vie quotidienne comme une opportunité de croissance.

De temps en temps, des défis se présentent à chacun d'entre nous et il est important de savoir qu'« en liaison avec Dieu, rien — absolument rien — n'est impossible » 26:5.3 (291.3) Les défis ont définitivement aidé à cimenter ma foi en Dieu, et j'ai découvert que la meilleure ressource est de connaître la vie de Jésus.

Ces défis m'ont aidé à faire grandir ma foi. Comme Jésus l'a enseigné à ses apôtres dans la leçon sur la maîtrise de soi, la foi est transformatrice.

Ne l'oubliez pas — c'est votre foi personnelle dans les promesses extrêmement grandes et précieuses de Dieu qui vous garantit de recevoir

en partage la nature divine. Ainsi, par votre foi et la transformation de l'esprit, vous devenez en réalité les temples de Dieu, et son esprit habite réellement en vous. 143:2.4 (1609.5)

Et comme l'explique le fascicule 101 sur la nature réelle de la religion, la vraie foi est également active.

La croyance a atteint le niveau de la foi quand elle motive la vie et façonne la manière de vivre. Le fait d'accepter un enseignement comme vrai n'est pas de la foi, c'est une simple croyance. La certitude et la conviction ne sont pas non plus de la foi. Une disposition mentale n'atteint les niveaux de la foi que si elle domine effectivement la manière de vivre.

101:8.1 (1114.5)

Sur la base de mon étude du *Livre d'Urantia*, je me pose souvent deux questions :

Est-ce que je ressens un coup de pouce intérieur de



Sydney Opera House, New South Wales, Australia

mon Ajusteur de Pensée pour sortir de ma zone de confort, surmonter mes peurs, acquérir de nouvelles compétences et développer ma foi ? Je me rappelle alors que nos Ajusteurs de Pensée sont, comme le dit un Messager Solitaire, « profondément intéressés par votre bien-être temporel et par vos accomplissements réels sur terre. Ils sont ravis de contribuer à votre santé, à

votre bonheur et à votre vraie prospérité. » 110:1.3 (1204.1)

Suis-je motivé pour être de plus en plus utile aux autres par un service aimant et désintéressé ? Je me souviens alors du conseil d'un Melchizédek sur les implications de la loyauté : « C'est le fruit d'une appréciation intelligente de la fraternité universelle ; on ne

saurait beaucoup prendre sans rien donner. » 39:4.11 (435.4)

Je garde aussi à l'esprit que la coopération avec nos Ajusteurs ne consiste pas à se nier soi-même, mais que leur guidance est positive : « La vie idéale consiste à servir avec amour, plutôt qu'à mener une existence d'appréhension craintive. » 110:3.4 (1206.2)

Ma boussole pour vivre ma vie sur Urantia est acquise à partir d'un seul livre — *Le Livre d'Urantia*. Il me guide et me soutient avec une philosophie de vie, un langage pour partager mon voyage avec les autres, une direction à suivre et un but auquel aspirer.

ANNONCES

Comité d'Éducation de la Fondation Urantia

Cadeaux

Symposium sur la science IV : L'évolution des connaissances humaines — 100 ans plus tard

Du jeudi 6 au samedi 8 novembre 2025

Les 25 premières années du vingtième siècle ont été riches en progrès passionnants qui ont transformé le paysage scientifique et modifié le cours de la vie humaine. Il s'agit notamment de la découverte par Max Planck de la nature quantique de l'énergie, de la théorie révolutionnaire de la relativité d'Albert Einstein, du premier vol d'avion motorisé des frères Wright, de l'invention de la communication radio par Marconi, de la mise au point des tests d'intelligence par Alfred Binet et de la découverte accidentelle de la pénicilline par Alexander Fleming.

Nous avons également commencé à recevoir les fascicules d'Urantia.

Les découvertes scientifiques sont-elles entrées en conflit avec les concepts révélés ? Ou bien les confirment-elles et les renforcent-elles ? Nous invitons des passionnés de science qui sont des étudiants de longue date du *Livre d'Urantia* à donner une vue d'ensemble des 100 dernières années dans leur discipline et à partager leurs connaissances sur la façon dont nous avons progressé pendant ce laps de temps.

Si vous vous intéressez à l'archéologie, à l'astronomie, à la biologie, à la chimie, à la cosmologie, à la génétique, à la géologie, à la psychologie, à la physique ou à la physiologie, et que vous souhaitez participer au symposium, veuillez répondre en proposant un sujet sur lequel vous pouvez effectuer des recherches et que vous pouvez présenter dans un cadre formel.

Les participants devront soumettre une proposition écrite avant le **15 avril** et, en cas d'acceptation, rédiger un article qui sera publié sur le site web de la Fondation. Vous pouvez choisir de présenter les résultats de votre recherche en personne à la Fondation ou à distance via Zoom. Les sessions seront diffusées en direct, enregistrées, éditées et diffusées à la communauté.

Envoyez vos demandes de renseignements et vos propositions à joanne@urantia.org. Nous nous réjouissons de recevoir les vôtres !



L'Association Urantia présente

La Quatrième conférence européenne, Paris, France

Thème : La distribution de Dieu : L'homme, héritier de Dieu

Du 6—9 juin 2025

Ne manquez pas cette occasion d'étudier la cinquième révélation de l'époque dans la ville lumière ! L'hôtel CIS Paris Ravel est situé au cœur de Paris, dans un cadre verdoyant. L'équipe de planification fait tout son possible pour que cette conférence soit bien organisée et abordable.

Le nombre de participants est limité à 80 personnes, alors réservez vite votre place !

Pour plus d'informations, consultez le site <https://europe2025.urantia.fr/> ou contactez directement l'équipe de planification à l'adresse suivante evenement_2025@urantia.fr



Session d'étude d'été 2025

La Fellowship du Livre d'Urantia revient à Unity Village

Du mercredi 30 juillet au samedi 2 août 2025



Le comité d'Éducation de la Fellowship a le plaisir d'annoncer qu'en 2025, la session d'étude d'été reviendra à Unity Village, Kansas City, Missouri.

Le thème est « Partenariat avec Dieu : Jour après jour. » Cette rencontre de quatre jours permettra de passer plus de temps libre en mettant l'accent sur l'humour. Vous y trouverez également une stimulation spirituelle, une adoration de groupe et une véritable camaraderie.

[S'inscrire](#)



Volume 19, numéro 1. Avril 2025

La Fondation Urantia
533 W. Diversey Parkway
Chicago, IL 60614
États-Unis

Téléphone :
+1 (773) 525-3319

E-mail : urantia@urantia.org

Mérites pour les Nouvelles en Ligne

Éditeurs : Cece Forrester, Marilyn Kulieke, Jessica Palmer, Joanne Strobel, Tamara Strumfeld

Contributeurs : Mo Siegel, Judy Van Cleave, Gard Jameson, Urantia Foundation Staff, Pre McGee

Production: Urantia Foundation

Trustees de la Fondation Urantia

Sherry Cathcart Chavis, Victor García-Bory, Gard Jameson, Marilyn Kulieke, Olga López Molina, Georges Michelson-Dupont, Mo Siegel, Judy Van Cleave, Chris Wood

Trustees associés

Joyce Anderson, Geri Johnson, Collins Lomo, Marcel Peereboom, Thomas Sadler, Richard Zhu

Personnel

Cece Forrester, Brad Garner, Jessica Palmer, Jay Peregrine, Bob Solone, Joanne Strobel, Tamara Strumfeld, Marie White

« Urantia, » « Urantien » et  sont des marques déposées de la Fondation Urantia.

C'est une publication Urantia ®

Sur la toile à
www.urantia.org



Danser avec Dieu : une retraite pour les femmes

Accroître la présence de Dieu dans notre vie

533 W. Diversey Parkway
Chicago, IL 60614

Du jeudi 11 septembre au dimanche 14 septembre 2025

**Un rassemblement sacré pour les femmes qui cherchent à
Approfondir leur lien avec Dieu**

Rejoignez l'équipe d'animatrices des Filles de Dieu : Katharina Becker, Doreen Heyne, Sandra Rymberg et Line St-Pierre. Nous explorerons comment apporter la présence de Dieu dans nos vies quotidiennes et étendre son amour à ceux qui nous entourent dans un cercle sacré de confiance. Ensemble, nous partagerons, réfléchirons et découvrirons comment nous pouvons co-crée avec le Divin et marcher dans la foi avec joie.

La retraite commencera par un dîner le jeudi soir et se terminera après le déjeuner le dimanche. Pour plus d'informations, visitez le site : Filles de Dieu